
סדור

לב שלם

Siddur

Lev Shalem

לשבת ויום טוב

FOR SHABBAT
& FESTIVALS

Shabbat and Festivals at Home

Songs and Hymns

YOU SHALL SPREAD OUT וּפְרָצְתָּ. Genesis 28:14. God's promise to Jacob, following his dream of the stairway reaching heaven.

ALL THE WORLD כָּל־הָעוֹלָם. A short paraphrase of a teaching attributed to Nahman of Bratzlav (1772–1810).

LET THE HEAVENS REJOICE יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם. Psalm 96:11. One of the psalms recited during Kabbalat Shabbat; see page xx.

NATION SHALL NOT LIFT UP SWORD AGAINST NATION לֹא יִשָּׂא גוֹי אֶל גּוֹי חֶרֶב. Isaiah 2:4.

YOUR SOVEREIGNTY מְלִכְוֹתְךָ. Psalm 145:13, part of the Ashrei prayer.

EXTOL רִמְמוּ. Psalm 99:9. This verse is included in the Torah service; see page xx.

REJOICE וְשִׂמְחֶתָּ. A song combining the first phrase of Deuteronomy 16:14, referring to Sukkot, and the last phrase of 16:16, a summary regarding the laws of the festivals.

ח וּפְרָצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפֹנָה וְנִגְבָּה.

You shall spread out to the west and to the east, to the north and to the south.

U-faratzta yamah va-keidmah v'tzafonah va-negbah.

ט יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלָאוּ.

Let the heavens rejoice; let the earth be glad. Let the sea and all it contains exult.

Yism'hu ha-shamayim v'tagel ha-aretz yir-am ha-yam u-m'lo-o.

י כָּל־הָעוֹלָם כְּלוֹ גֶשֶׁר צָר מְאֹד, וְהַעֲקָר לֹא לִפְחָד כָּלֵל.

All the world is a narrow bridge, but above all is not to fear.

Kol ha-olam kulo gesher tzar me'od, v'ha-ikar lo l'fahed k'lal.

יא לֹא יִשָּׂא גוֹי אֶל גּוֹי חֶרֶב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.

Nation shall not lift up sword against nation, neither shall they study war anymore.

Lo yisa goy el goy herev v'lo yilm'du od milhamah.

יב מְלִכְוֹתְךָ מְלִכּוֹת כָּל־עוֹלָמִים,

וּמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דֹּר וָדֹר.

Your sovereignty is eternal, Your dominion endures in every generation.

Malkhut'kha malkhut kol olamim, u-memshalt'kha b'khol dor vador.

יג רִמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

Extol ADONAI, and bow toward God's holy mountain.

ADONAI our God is holy.

Rom'mu Adonai eloheinu, v'hishtahavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai eloheinu.

A song for Festivals. For other Festival songs, see Hallel, pages xx-xx.

יד וְשִׂמְחֶתָּ בְּחַגֶּךָ, וְהָיִיתָ אִךְ שְׂמֵחַ.

Rejoice on your festival, and you shall surely be joyful.

V'samahta b'hagekha, v'hayita akh samei-ah.

Additional songs, taken from Shir Hashirim (The Song of Songs), can be found on page xx.

שירים וזמירות

א אַחַת שְׂאֵלְתִי מֵאֵת יְהוָה, אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ:
שְׁבִתִי בְּבֵית יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיִּי,
לְחַזוֹת בְּנֹעַם יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ.

One thing I ask of ADONAI—this I seek: to dwell in the House of God all the days of my life, to behold God's beauty and visit in God's sanctuary.

Ahat sha-alti mei-eit Adonai, otah avakkesh: shivti b'veit Adonai kol y'mei hayai, lahazot b'no-am Adonai u-l'vakeir b'heikhalo.

ב אֶלֶּה חֲמֻדָּה לְבִי, חוֹסֶה נָא וְאֵל נָא תִתְעַלֵּם.

These are the desires of my heart: have mercy and do not hide.

Eileh hamdah libi, husah na v'al na titalam.

ג אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֵל יְהוָה אֶתְחַנֵּן.
שְׁמַע יְהוָה וְחַנְּנִי, יְהוָה הִיָּה עֵזְרִי לִי.

I call to you ADONAI, and plead: ADONAI, hear my voice and be kind to me; ADONAI, be my help.

Eilekha Adonai ekra v'el Adonai et-hanan. Sh'ma Adonai v'honeini, Adonai heyeh ozer li.

ד אֲשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי.

I lift my eyes to the mountains: from where will come my help?

Esa einai el he-harim, mei-ayin yavo ezri.

ה דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם.

David, King of Israel, continues to live on.

David melekh yisrael hai v'kayam.

ו הִבָּה נְשִׁירָה, שִׁיר הַלְלוּיָהּ!

Let us sing a song of praise. *Halleluyah!*

Havah nashirah, shir hal'luyah!

ז הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁבֹת אַחִים גַּם יַחַד.

How good and pleasant it is when brothers dwell in unity.

Hineih mah tov u-mah na-im ahevet ahim gam yahad.

ONE THING אַחַת. This excerpt from Psalm 27 (which is read each day during the Season of Repentance) expresses the psalmist's deep yearning to live in the presence of God.

HAVE MERCY AND DO NOT HIDE חוֹסֶה נָא וְאֵל נָא תִתְעַלֵּם. This is a shortened line, similar in sound to the original line in the liturgical piyyut Y'did Nefesh (see page xx): אֲנִי אֵלִי, מִחֻמֵּד: לְבִי חוֹשֶׁה נָא, וְאֵל תִּתְעַלֵּם (ana Eili, mahmad libi, v'hushah na, v'al titalam), "My God, beloved of my heart, hurry; please, do not hide!"

I CALL TO YOU אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא. From Psalm 30:9, 11.

I LIFT MY EYES אֲשָׂא עֵינַי. From Psalm 121:1.

DAVID, KING OF ISRAEL, CONTINUES TO LIVE ON דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם. The five Hebrew words of this song are first reported to have been said by Rabbi Judah the Prince (Babylonian Talmud, Rosh Hashanah 25a).

LET US SING הִבָּה נְשִׁירָה. It remains unknown who penned the four words of this short song. Yet, this anonymity may be properly symbolic of the leader's invitation for all to come and sing.

HOW GOOD הִנֵּה מָה טוֹב. Psalm 133:1.